

## DERAIERI FRAZEOLOGICE ÎN TEXTELE DRAMATICE ALE AUTORILOR BASARABENI

*Ina DRIGA*

*Universitatea de Stat din Moldova*

Adevărata bogăție a unei limbi se manifestă în mare parte prin intermediul frazeologismelor sale. Frazeologismele reprezintă o parte componentă a oricărei lucrări artistice, cu atât mai mult a uneia dramatice. În lingvistica română, în mod special în textele dramatice, există tendința de a altera forma standard a frazeologismelor, intențiile fiind diferite: fie pentru a produce umor, ironie, sarcasm etc., fie pentru a transmite informații incomode sau negative într-un mod indirect. Deraierile frazeologice reprezintă un fenomen realizat conștient de vorbitor, cu impact la nivel semantic și chiar la nivel pragmatic. În articolul de față vom încerca să urmărim consecințele semantice și discursive pe care le antrenează prezența în textul dramatic basarabeian a frazeologismelor deviate din punct de vedere semiotico-pragmatic. Cele mai des exploatate mecanisme ale deconstrucției frazeologismelor sunt substituția și expansiunea frazeologică.

*Cuvinte-cheie: frazeologisme, text dramatic, expansiune, semantic, pragmatic.*

### PHRASEOLOGICAL DERAILMENTS IN DRAMATIC TEXTS OF BESSARABIAN AUTHORS

The true wealth of a language is manifested largely through its phraseologies. Phraseologies are a perfect component of any artistic work, but mostly dramatic one. In Romanian linguistic, especially in dramatic texts, there is a tendency to alter the standard form of phraseologies, intentions being different: either to make humor, irony, sarcasm, etc., or to transmit referential uncomfortable or negative information in an indirect way. Phraseological derailment is a phenomenon made aware of the transmitter, impact, at least, semantic and pragmatic level. In our research, we will follow semantic and discursive consequences, entailed presence in Bessarabia dramatic text, and not only to Phraseologies deviant in terms semiotic-pragmatic, focusing on processes altered by substitution and expansion phraseological.

*Keywords: phraseologies, dramatical text, expansion, semantic, pragmatic.*

*Prezentat la 30.09.2015*

*Publicat: decembrie 2015*